

Krankenpflege
Soins infirmiers
Cure infermieristica

93. Jahrgang / Année / Anno
Wort-Auflage: 28 948

Erscheint monatlich
Parution mensuelle

Herausgeber / Editeur / Editore
SBK-ASI
Postfach 8124, 3001 Bern
Telefon 031 388 36 36
E-Mail: sbk-asi@bluewin.ch
www.sbk-asi.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione
Deutschsprachige Redaktion
Margrit Bachl und Urs Lüthi
Redaktionsassistentin:
Gabriela Martini
Chalsystrasse 1, Postfach 8124,
3001 Bern, Tel. 031 388 36 37,
Fax 031 388 36 35
E-Mail: redaktion.sbk@bluewin.ch

Rédaction de langue française
/s/ Brigitte Longeric,
Le Crêt, 1261 Saint-George,
téléphone et télex 022 368 18 76,
e-mail: blongeric.sbk@bluewin.ch
et Françoise Tallens, SBK-ASI,
case postale 8124, 3001 Bern,
tél. 031 388 36 12, fax 388 36 35,
e-mail: ftallens.sbk@bluewin.ch

Redazione in lingua italiana
/s/ Pia Bagnaschi-Sorena,
Bahnhofstrasse 28, 3800 Thalwil,
telefono/telex 01 720 58 73

Abonnements / Abonnements
Tel. 031 388 36 36
Abonnementspreis /
Prix de l'abonnement: Fr. 87.-
Ausland / étranger: Fr. 99.-
Einzelnummer / prix du numéro:
Fr. 7.50 + Porto / port

**Anzeigenverwaltung /
Régie d'annonces**
Künzler Buchmann
Postfach 1162
CH-9001 St.Gallen,
Telefon 071 226 92 92,
Telefax 071 226 92 93
Direktwahl für Stelleninserate
071 226 92 70

Gestaltung / Horstellung
Tygraline AG, Bern
Manfred Kerschbaumer

Druck / Impression
Vögt-Schild/Habegger Medien AG
Solothurn

Gedruckt auf chlorfrei
gebleichtem Papier

ISSN 0253-0465

■ Editorial

Iren Bischofberger
**Von der tödlichen
zur chronischen Krankheit**
Aids ist heute – zumindest in den wohl-
habenden Ländern – zu einer chroni-
schen Krankheit geworden. Das be-
deutet, dass sich auch die Pflege den
neuen Anforderungen anpassen muss.

Margrit Bachl
**In die Tiefe des Schmerzes
und über ihn hinaus**

Chronische Schmerzen sind ein weit
verbreitetes Übel. Ein Kongress leuch-
tete die Möglichkeiten und Grenzen
der Schmerzbehandlungen aus.

Anna Gogli
**Die im Dunkeln stehen
und am Rande leben**

Menschen, die ein Leben lang am
Rande der Gesellschaft gelebt haben
und nicht die Gewohnheit haben,
Ansprüche zu stellen, soll die Pflege
mit niederschweligen Angeboten
entgegenreten.

Beatrice Ritz
**Damit die Nacht wieder
zur Nacht wird**

Auf einer Intensivstation wurden Mass-
nahmen ergriffen, um die Pflegetätig-
keiten in der Nacht zu reduzieren.
Die PatientInnen haben nun mehr Ruhe
und auch die Pflegenden erleben die
Neuerungen als positiv.

Katrin Fuchs
**Ich will noch einmal mit
dem Motorrad nach Hamburg**
– eine Kurzgeschichte

Rubriken

Forum

Am Puls

Bücher

Laufbahnberatung

Aktuell/Actuel

Agenda

9

10

16

20

24

26

6

28

33

34

37

46

■ Editorial

Brigitte Longeric
Madame B. n'a pas compris
Pour un malentendant, l'hospitalisation
est une expérience difficile. Manque
d'équipements appropriés, manque
de connaissances chez les soignants.
Comment mieux répondre à leurs
besoins?

Iren Bischofberger
Après la crise, la chronicité

Vingt ans après, on s'est habitué
à vivre avec le sida. Beaucoup de
personnes sont devenues des patients
chroniques, et de nouvelles interro-
gations surgissent.

Evelyne Farges Uldry,
Véronique Chapuis
**Le livret thérapeutique:
un outil bienvenu**

Face à des traitements médicamen-
teux complexes, les patients éprouvent
fréquemment des difficultés. Un outil
créé par des infirmières vient faciliter
le suivi de la maladie.

Annemarie Kesseiring
**«Responsables de ce que nous
avons approuvé»**

Lorsqu'il s'agit de prendre une décision
clinique, on peut agir soit par routine,
soit en utilisant une démarche analy-
tique. Tout dépend de la situation et
des compétences des soignants.

Rubriques

Des livres

Informations

Recherche

■ Editoriale

Brigitte Longeric
Un mezzo per calmare la tempesta
La mediazione viene sempre più
spesso riconosciuta come un mezzo
efficace nella gestione dei conflitti
interpersonali. Ora esiste una forma-
zione di mediatore nel settore della
salute.

Rubriche
Informazioni

Consulenza professionale

57

58

62

67

71

76

77

79

81

82

87

88